

КОДЕКС НА ТРУДА (Извлечение)

Обн., ДВ, бр. 26 от 1.04.1986 г. и бр. 27
от 4.04.1986 г., посл. изм. бр. 61 от
25.07.2014 г.

...

Социален диалог

Чл. 2. (Отм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г., нов, бр. 25 от 2001 г.) Държавата регулира трудовите и непосредствено свързаните с тях отношения, осигурителните отношения и въпросите на жизненото равнище след консултации и диалог с работниците, служителите, работодателите и техните организации в дух на сътрудничество, взаимни отстъпки и зачитане на интересите на всяка от страните.

Тристранно сътрудничество

Чл. 3. (Изм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г., изм. и доп., бр. 2 от 1996 г., изм., бр. 25 от 2001 г.)

(1) (Доп. - ДВ, бр. 120 от 2002 г.) Държавата осъществява регулирането на трудовите и непосредствено свързаните с тях отношения, осигурителните отношения, както и въпросите на жизненото равнище в сътрудничество и след консултации с представителните организации на работниците и служителите и на работодателите. Обхватът на въпросите на жизненото равнище, предмет на консултации, се определя с акт на Министерския съвет по предложение на Националния съвет за тристранно сътрудничество.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 120 от 2002 г.) Сътрудничеството и консултациите задължително се осъществяват при приемането на нормативни актове по отношенията и въпросите, посочени в ал. 1.

LABOUR CODE (Extracts)

*Prom. SG. 26/1 Apr 1986, prom. SG. 27/4
Apr 1986, last amend. SG. 61/25 Jul 2014*

...

Social dialogue

Art. 2. (new, SG 25/2001) The state shall regulate the labour and the directly related relations, the insurance relations and the issues of the living standard upon consultations and dialogue with the workers, employees, employers and their organisations in the spirit of cooperation, mutual concessions and respect of the interests of each of the parties.

Tripartite partnership

Art. 3. (amend. - No 100/1992; amend., SG 25/2001)

(1) (Suppl. SG 120/02) The State shall carry out the regulation of labour and the directly related relations, the insurance relations, as well as the living standard issues, in cooperation and after consultations with the employees' and the employers' representative organisations. The scope of the issues of the living standard, subject to consultations, shall be determined with act of the Council of Ministers upon proposal of the National council for tripartite partnership.

(2) (Amend. SG 120/02) The partnership and the consultations shall obligatory be implemented at the approval of normative acts about the relations and the issues, pointed out in para 1.

**Национален съвет
за тристранно сътрудничество**

Чл. 3а. (Нов - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) (1) Сътрудничеството и консултациите по чл. 3 на национално равнище се осъществяват от Националния съвет за тристранно сътрудничество.

(2) Националният съвет за тристранно сътрудничество се състои от по двама представители на Министерския съвет, на представителните организации на работниците и служителите и на работодателите. Министерският съвет определя своите представители, а представителите на представителните организации на работниците и служителите и на работодателите се определят от техните ръководства съгласно уставите им.

(3) Националният съвет за тристранно сътрудничество се ръководи от заместник министър-председател.

(4) (Нова - ДВ, бр. 120 от 2002 г.) Националният съвет за тристранно сътрудничество избира от лицата, представляващи по закон организациите на работниците и служителите и на работодателите на ротационен принцип по един заместник-председател на съвета за срок от една година.

(5) (Нова - ДВ, бр. 120 от 2002 г.) При отсъствие на председателя на Националния съвет за тристранно сътрудничество заседанията се ръководят от посочен от него заместник-председател.

**Сдружаване на работниците
и служителите**

Чл. 4. (Изм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г.) (1) Работниците и служителите имат право, без предварително разрешение, свободно да образуват по свой избор синдикални организации, доброволно да встъпват и да излизат от тях, като се съобразяват само с техните устави.

(2) Синдикалните организации представляват и защитават интересите на работниците и служителите пред държавните органи и пред работода-

**National Council
for tripartite partnership**

Art. 3a. (new, SG 25/2001) (1) The partnership and the consultations under art. 3 on national level shall be carried out by the National Council for tripartite partnership.

(2) The National Council for tripartite partnership shall consist of two representatives each of the Council of Ministers, of the representative organisations of the workers and employees and of the employers. The Council of Ministers shall appoint its representatives, and the representatives of the representative organisations of the workers and employees and of the employers shall be appointed by their management bodies according to their statutes.

(3) The National Council for tripartite partnership shall be headed by a deputy prime minister.

(4) (new - SG 120/02) The National council for tripartite partnership shall elect among the persons, representing under law the organisations of the workers and the employees and of the employers applying the principle of rotation one deputy chairman of the council for a term of one year.

(5) At absence of the chairman of the National council for tripartite partnership the sessions shall be chaired by a deputy chairman, pointed out by him

Association of Employees

Art. 4. (amend. - No 100/1992) (1) Employees are entitled, with no prior permission, to freely form, by their own choice, trade union organisations; to join and leave them on a voluntary basis, showing consideration for their statutes only.

(2) Trade union organisations shall represent and protect employees' interests before government agencies and employers as regards the issues

телите по въпросите на трудовите и осигурителните отношения и на жизненото равнище чрез колективно преговаряне, участие в тристранното сътрудничество, организиране на стачки и други действия съгласно закона.

Сдружаване на работодателите

Чл. 5. (Изм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г.) (1) Работодателите имат право, без предварително разрешение, свободно да образуват по свой избор организации, които да ги представляват и защитават, както и доброволно да встъпват и да излизат от тях, като се съобразяват само с техните устави.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) Организацията на работодателите по предходната алинея представляват и защитават своите интереси чрез колективно преговаряне, участие в тристранното сътрудничество и чрез други действия съгласно закона.

Общо събрание на работниците и служителите

Чл. 6. (Изм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г., бр. 25 от 2001 г.) (1) Общото събрание се състои от всички работници и служители в предприятието.

(2) Когато организацията на труда или други причини не позволяват функционирането на общо събрание, по инициатива на работници и служители или на работодателя може да се създаде събрание на пълномощниците. То се състои от представители на работниците и служителите, избрани за определен от общите събрания в структурните звена на предприятието срок. Нормата на представителство се определя от работниците и служителите и е еднаква за цялото предприятие.

(3) За свикването, дейността и правата на събранието на пълномощниците се прилагат правилата относно общото събрание на работниците и служителите.

of labour and social security relations and living standards through collective bargaining, participation in the tripartite cooperation, organisation of strikes and other actions, pursuant to the law.

Association of Employers

Art. 5. (amend. - No 100/1992) (1) Employers are entitled, with no prior permission, to freely form, by their own choice, organisations to represent and protect them, as well as to join and leave them on a voluntary basis, showing consideration for their statutes only.

(2) (amend., SG 25/2001) The employers' organisations under the preceding paragraph shall represent and protect their interests through collective bargaining, participation in the tripartite cooperation, and through other actions, pursuant to the law.

General Meeting of the workers and employees

Art. 6. (amend. - No 100/1992; amend., SG 25/2001) (1) The general meeting shall consist of all workers and employees of the enterprise.

(2) When the labour organisation or other reasons do not allow the functioning of a general meeting established, at the initiative of workers and employees, can be meeting of the proxies. It shall consist of representatives of the workers and employees elected for a period determined by the general meetings of the structural units of the enterprise. The norm of representation shall be determined by the workers and employees and shall be equal for the whole enterprise.

(3) Applied for the convening, the activity and the rights of the meeting of the proxies shall be the rules regarding the general meeting of the workers and employees.

Глава четвърта
(Изм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г.)
КОЛЕКТИВЕН ТРУДОВ ДОГОВОР

Предмет

Чл. 50. (1) С колективния трудов договор се уреждат въпроси на трудовите и осигурителните отношения на работниците и служителите, които не са уредени с повелителни разпоредби на закона.

(2) (Доп. - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) Колективният трудов договор не може да съдържа клаузи, които са по-неблагоприятни за работниците и служителите от установените в закона или в колективен трудов договор, с който работодателят е обвързан.

**Равнища на колективно
преговаряне**

Чл. 51. (Изм. - ДВ, бр. 2 от 1996 г., бр. 25 от 2001 г.) (1) Колективните трудови договори се сключват по предприятия, браншове, отрасли и по общини.

(2) На равнище предприятие, бранш и отрасъл може да се сключи само един колективен трудов договор.

**Колективен трудов договор
в предприятия**

Чл. 51а. (Нов - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) (1) Колективен трудов договор в предприятието се сключва между работодателя и синдикална организация.

(2) Проектът за колективен трудов договор се изготвя и представя от синдикалната организация. Когато в предприятието има повече от една синдикална организация, те представят общ проект.

(3) Когато синдикалните организации не могат да представят общ проект, работодателят сключва колективен трудов договор със синдикалната организация, чийто проект е бил приет от общото събрание на работници-

Chapter four.
A COLLECTIVE CONTRACT

Subject

Art. 50. (amend. - SG, No 100/1992) (1) The collective contract shall regulate issues of the labour and social security relations of employees which are not regulated by mandatory provisions of the law.

(2) (amend. - SG, No 100/1992, No 2/1996; suppl., SG 25/2001) The collective contract shall not contain clauses which are more unfavourable to the employees than the provisions of the law, or by a team employment contract by which the employer is bounded.

Levels of collective bargaining

Art. 51. (Amended - SG, No. 2/1996; amend., SG 25/2001) (1) Collective labour contracts shall be concluded by enterprises, industries, branches and municipalities.

(2) Only one collective labour contract can be concluded on a level of enterprise, industry and branch.

**Collective labour contract
in enterprises**

Art. 51a. (new, SG 25/2001) (1) Collective labour contract in the enterprise shall be concluded between the employer and the trade union organisation.

(2) The draft collective labour contract shall be worked out and presented by the trade union organisation. When there is more than one trade union organisation in the enterprise, they shall present a joint draft.

(3) When the trade union organisations cannot present a joint draft the employer shall conclude a collective labour contract with the trade union organisation whose draft has been adopted by the general meeting of the

те и служителите (събрание на пълномощниците) с мнозинство повече от половината от неговите членове.

Колективен трудов договор на отраслово и браншово равнище

Чл. 51б. (Нов - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) (1) (Изм. - ДВ, бр. 108 от 2008 г.) Колективен трудов договор по отрасли и браншове се сключва между съответните представителни организации на работниците и служителите и на работодателите.

(2) (Нова - ДВ, бр. 120 от 2002 г., изм., бр. 58 от 2010 г., в сила от 30.07.2010 г.) Колективното трудово договаряне на отраслово или браншово ниво по споразумение между страните може да обхваща една или няколко дейности от Класификацията на икономическите дейности.

(3) (Предишна ал. 2 - ДВ, бр. 120 от 2002 г.) Представителните организации на работниците и служителите изготвят и представят на представителните организации на работодателите общ проект.

(4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 120 от 2002 г.) Когато колективният трудов договор на отраслово или браншово равнище е сключен между всички представителни организации на работниците и служителите и на работодателите от отрасъла или бранша, по тяхно общо искане министърът на труда и социалната политика може да разпростре прилагането на договора или на отделни негови клаузи във всички предприятия от отрасъла или бранша.

Колективни трудови договори по общини

Чл. 51в. (Нов - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) (1) Колективни трудови договори по общини за дейности, финансирани от общинския бюджет, се сключват между представителните организации на работниците, служителите и на работодателите.

workers and employees (meeting of the proxies) by a majority of more than half of its members.

Collective labour contract on an industrial and branch level

Art. 51b. (new, SG 25/2001) (1) (amend. – SG 108/08) Collective labour contract in industries and branches shall be concluded between the respective representative organisations of the workers and employees and of the employers.

(2) (new – SG 120/02; amend. – SG 58/10, in force from 30.07.2010) The collective labour contract at sector or branch level on agreement between the parties can cover one or separate activities from the Classification of Economic Activities.

(3) (prev. (2) – SG 120/02) The representative organisations of the workers and employees shall work out and present to the representative organisations of the employers a joint draft.

(4) (prev. (2) – SG 120/02) When the collective labour contract on an industrial or branch level is concluded between all representative organisations of the workers and employees and of the employers of the industry or branch upon their joint request the Minister of Labour and Social Policy can spread the implementation of the contract or its individual clauses on all enterprises of the industry or branch.

Collective labour contracts in municipalities

Art. 51c. (new, SG 25/2001) (1) Collective labour contracts in municipalities for activities financed by the municipal budget shall be concluded between the representative organisations of the workers, employees and of the employers.

(2) Местните поделения на представителните организации на работниците и служителите представят общи проекти за колективни трудови договори на местните поделения на представителните организации на работодателите.

Задължения за преговаряне и за предоставяне на информация (Загл. изм. ДВ, бр. 25 от 2001 г.)

Чл. 52. (1) Отделният работодател, групата работодатели и техните организации са длъжни:

1. да преговарят с представителите на работниците и служителите за сключване на колективен трудов договор;

2. да предоставят на представителите на работниците и служителите:

а) сключените колективни трудови договори, с които страните са обвързани поради отраслова, териториална или организационна принадлежност;

б) (изм. - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) своевременна, достоверна и разбираема информация за икономическото и финансовото си състояние, която е от значение за сключването на колективния трудов договор; предоставянето на информация, разпространяването на която би могло да нанесе вреди на работодателя, може да бъде отказано или направено с изискване за поверителност.

(2) При неизпълнение на задълженията по предходната алинея виновните работодатели дължат обезщетение за причинените вреди.

(3) Смята се, че работодателят е в забава, ако не изпълни задължението си по т. 1 на ал. 1 в едномесечен срок, а по т. 2 на ал. 1 - в 15-дневен срок от поканата.

(4) (Нова - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) По искане на работодателя при започване на преговорите за сключване на колективен трудов договор синдикалните организации в предприятието

(2) The local divisions of the representative organisations of the workers and employees shall present joint drafts of collective labour contracts to the local divisions of the representative organisations of the employers.

Obligations to Negotiate and to Provide Information (amend., SG 25/2001)

Art. 52. (amend. - SG, No 100/1992) (1) The individual employer, the group of employers, and their organisations shall:

1. Negotiate with the employees' representatives to conclude a collective contract;

2. Make available to the employees' representatives:

a) the collective contracts concluded which bind the parties on the basis of to sectional, regional or organisational affiliation;

b) (amend., SG 25/2001) timely, reliable and comprehensive information for the financial position which is significant for the conclusion of the collective contract; submitting information whose spreading could harm the employer can be refused or made with a request for confidentiality.

(2) In case of failure to perform the obligation under the preceding paragraph the employers in default shall owe indemnity for damages inflicted.

(3) The employer shall be deemed to be in delay if he does not fulfil his obligation under para 1, para 1 within one month, and under para 1, para 2 within 15 days after the notice.

(4) (new, SG 25/2001) Upon request of the employer, at the start of the bargaining for conclusion of collective labour contract, the trade union organisations in the enterprise shall submit

предоставят информация за действителния брой на членовете си.

Сключване и вписване

Чл. 53. (1) Колективният трудов договор се сключва в писмена форма в три екземпляра - по един за всяка от страните и един за съответната инспекция по труда, и се подписва от представителите на страните.

(2) Писмената форма е необходима за действителността на колективния трудов договор.

(3) Колективният трудов договор се вписва в специален регистър в инспекцията по труда, в района на която е седалището на работодателя. Когато работодателите имат седалища в различни райони, вписването се извършва в една от инспекциите. Колективните трудови договори с отраслово и национално значение се вписват в Изпълнителната агенция "Главна инспекция по труда". Споровете относно компетентната инспекция се решават от министъра на труда и социалната политика.

(4) (Изм. - ДВ, бр. 108 от 2008 г.) Вписването се извършва въз основа на писмено заявление на всяка от страните в едномесечен срок от получаването му от инспекцията по труда. Към заявлението се прилагат подписан от страните екземпляр от договора и електронен образ на документа.

(5) (Нова - ДВ, бр. 108 от 2008 г.) Копия на вписаните колективни трудови договори се предоставят служебно по ред, определен от министъра на труда и социалната политика, на Националния институт за помирение и арбитраж, който създава и поддържа информационна система за колективните трудови договори.

(6) (Предишна ал. 5 - ДВ, бр. 108 от 2008 г.) При спор относно текста на договора достоверен е текстът, който е регистриран.

information for the actual number of their members.

Conclusion and Registration

Art. 53. (amend. - SG, No 100/1992)
(1) The collective contract shall be concluded in writing in three copies - one for each of the parties, and one for the respective labour inspection, and shall be signed by the representatives of the parties.

(2) The written form is a requisite for the validity of the collective contract.

(3) The collective contract shall be registered in a special register with the labour inspection in the area where the employers' seat is located. In case the employers have seats in various areas, the registration shall be registered with one of the inspections. Collective contracts of a sectional or national significance shall be registered with the General Labour Inspection. Disputes as to the competent inspection shall be settled by the Minister of Labour and Social Policy.

(4) (amend. - SG 108/08) The registration shall be entered on the grounds of an application in writing of each of the parties within one month after the labour inspection has received the application. A copy of the agreement signed by the parties and an electronic image of the document shall be attached to the application.

(5) (new - SG 108/08) Copies of the registered employment contracts shall be provided ex officio, under order determined by the Minister of Labour and Social Policy, to the National Institute for Conciliation and Arbitration, which shall create and maintain an information system for the collective labour contracts.

(6) (prev. text of Para 05 - SG 108/08) Should a dispute as to the text of the agreement arise, the registered text shall be deemed authentic.

Влизане в сила и времетраене

Чл. 54. (1) Колективният трудов договор влиза в сила от деня на сключването му, доколкото в него не е уговорено друго.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) Колективният трудов договор се смята за сключен за срок една година, доколкото в него не е уговорен друг срок, но за не повече от две години. Страните могат да уговорят по-кратък срок на действие на отделни негови клаузи.

(3) (Нова - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) Преговорите за сключване на нов колективен трудов договор започват не покъсно от три месеца преди изтичането на срока на действащия колективен трудов договор.

Продължаване действието на колективния трудов договор

Чл. 55. (1) (Предишен текст на чл. 55 - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) Действието на колективния трудов договор, сключен между организация на работодатели и синдикални организации, не се прекратява спрямо работодател, който преустанови членството си в нея след неговото сключване.

(2) (Нова - ДВ, бр. 25 от 2001 г., доп., бр. 108 от 2008 г.) В случаите по чл. 123 и 123а завареният колективен трудов договор действа до сключването на нов колективен трудов договор, но за не повече от една година от датата на промяната на работодателя.

Изменение

Чл. 56. (1) Колективният трудов договор може по всяко време да бъде изменен по взаимно съгласие на страните по реда за неговото сключване.

(2) За измененията в колективния трудов договор се прилагат чл. 53 и 54.

Entry into Force and Duration

Art. 54. (amend. - SG, No 100/1992) (1) The collective contract shall come into force as from the date of its conclusion, insofar as it does not provide otherwise.

(2) (amend. - SG 25/2001) The collective contract shall be deemed concluded for a term of one year, insofar as it does not provide otherwise, but for no longer than two years. The parties can agree upon a shorter term of validity of its individual clauses.

(3) (new, SG 25/2001) The negotiations for conclusion of a new collective labour contract shall start not later than three months before the expiration of the term of the acting collective labour contract.

Extension of the Effect of the Collective contract

Art. 55. (amend. - SG, No 100/1992) (1) (prev. art. 55 - SG 25/2001) The effect of the collective contract concluded between an employers' organisation and trade union organisations shall not be terminated with regard to an employer who terminates his membership in it after the agreement has been concluded.

(2) (new, SG 25/2001; suppl. - SG 108/08) In the cases under art. 123 and 123a the found collective labour contract shall remain in effect until the conclusion of a new collective labour contract, but for no longer than one year from the date of the change of the employer.

Amendment

Art. 56. (amend. - SG, No 100/1992) (1) The collective contract may be amended at any time with the parties' mutual consent, under the terms and procedures under which it has been concluded.

(2) Articles 53 and 55 shall apply to amendments to the collective contract.

Действие по отношение на лицата

Чл. 57. (1) Колективният трудов договор има действие спрямо работниците и служителите, които са членове на синдикалната организация - страна по договора.

(2) (Доп. - ДВ, бр. 2 от 1996 г., изм., бр. 25 от 2001 г.) Работниците и служителите, които не членуват в синдикална организация, страна по договора, могат да се присъединяват към сключения колективен трудов договор от техния работодател с писмено заявление до него или до ръководството на синдикалната организация, която е сключила договора, при условия и по ред, определени от страните по договора, така че да не противоречат на закона или да го заобикалят, или да накърняват добрите нрави.

Задължение за информация

Чл. 58. (Изм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г., бр. 48 от 2006 г.) Работодателят е длъжен да информира всички работници и служители за колективните трудови договори, сключени в предприятието, по отрасли, браншове или общини, с които е обвързан, и да държи на разположение на работниците и служителите техните текстове.

Искове при неизпълнение

Чл. 59. (Изм. - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) При неизпълнение на задълженията по колективния трудов договор искове пред съда могат да предявят страните по него, както и всеки работник или служител, спрямо когото колективният трудов договор се прилага.

Иск за обявяване на недействителност

Чл. 60. (Отм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г., нов, бр. 25 от 2001 г.) Всяка от страните по колективния трудов договор, както и всеки работник или служител,

Effect with Regard to Persons

Art. 57. (amend. - SG, No 100/1992) (1) The collective contract shall have effect for the employees who are members of the trade union organisation signatory to the agreement.

(2) (Suppl. - SG, No. 2/1996; amend., SG 25/2001) The workers and employees who are not members of a trade union organisation, party to the agreement, may accede to the collective contract concluded by their employer by applications in writing submitted to him or to the leadership of the trade union organisation which has concluded the agreement, under conditions and by an order determined by the parties to the agreement, so that they do not contradict the law or evade it, or harm the good morals.

Obligation for Information

Art. 58. (amend. - SG, No 100/1992; amend. - SG 48/06, in force from 01.07.2006) The employer shall be obliged to inform all workers and employees of the collective contracts, with which he/she is bounded, concluded at the enterprise, by sectors, branches or municipalities and to keep the texts of the collective contract at the disposal of the workers and employees.

Claims in case of default

Art. 59. (amend. - No 100/1992; amend., SG 25/2001) For failure to fulfil the obligations under the collective labour contract claims can be laid before the court by the parties to it, as well as by every worker or employee regarding whom the collective labour contract applies.

Claim for declaring disability

Art. 60. (new, SG 25/2001) Each of the parties to the collective labour contract, as well as each worker or employee regarding whom the collective

спрямо когото колективният трудов договор се прилага, имат право да предявят иск пред съда за обявяване на недействителност на колективния трудов договор или на отделни негови клаузи, ако противоречат на закона или го заобикалят.

...

Задължение за информация при изменение на дейността, икономическото състояние и организацията на труда на предприятието

Чл. 130в. (Нов - ДВ, бр. 48 от 2006 г.)

(1) В случаите по чл. 7а работодателят е длъжен да предостави на избраните представители на работниците и служителите информация относно:

1. последните и предстоящите изменения в дейността и икономическото състояние на предприятието;

2. положението, структурата и очакваното развитие на заетостта в предприятието, както и относно предвидените подготвителни мерки, особено в случаите, когато съществува заплахата за заетостта;

3. (нова - ДВ, бр. 7 от 2012 г.) броя на работниците и служителите, изпратени от предприятие, което осигурява временна работа, или за намеренията си да ползва такива работници и служители;

4. (доп. - ДВ, бр. 82 от 2011 г., предишна т. 3, бр. 7 от 2012 г.) възможните съществени промени в организацията на труда, в т.ч. при въвеждане на надомна работа и работа от разстояние.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 7 от 2012 г.) След предоставянето на информацията по ал. 1 работодателят е длъжен да проведе консултации по въпросите по ал. 1, т. 2 - 4.

(3) Когато информацията по ал. 1 съдържа данни, разгласяването на които може да увреди законните интереси на

labour contract is applied, shall have the right to lay claim before the court for declaring disability of the collective labour contract or of individual clauses of it if they contradict the law or evade it.

...

Obligation for informing in case of change of the activity, the economic status and the labour organisation of the enterprise

Art. 130c. (new - SG 48/06, in force from 01.07.2006) In the case under art. 7a the employer shall be obliged to provide the elected representatives of the workers and the employees with information, regarding:

1. the last and the forthcoming alterations in the activity and the economic status of the enterprise;

2. the situation, the structure and the expected development of the employment at the enterprise, as well as regarding the preparatory measures stipulated, especially in the cases when there is a threat to the employment;

3. (new - SG 7/12) the number of workers and employees sent by a temporary work agency or of its plans to employ such workers and employees;

4. (suppl. - SG 82/11; prev. text of item 3 - SG 7/12) the possible essential changes in the organization, including in the cases of outwork and remote work.

(2) (amend. - SG 7/12) After the provision of the information under par. 1 the employer shall be obliged to conduct consultations regarding the issues under par. 1, items 2 - 4.

(3) In case the information under par. 1 contains data, the disclosure of which may harm the lawful interests of the employer,

работодателя, той има право да я предостави с изискване за поверителност.

(4) В случаите по ал. 3 представителите на работниците и служителите нямат право да разкриват информацията по ал. 1 на останалите работници и служители и на трети лица.

(5) Работодателят може да откаже предоставянето на информация или провеждането на консултации, когато характерът на информацията или консултациите могат сериозно да навредят на функционирането на предприятието или на законните интереси на работодателя.

(6) При отказ да се предостави информация по ал. 5 и при възникнал спор относно неговата основателност страните могат да потърсят съдействие за уреждане на спора чрез посредничество и/или доброволен арбитраж от Националния институт за помирение и арбитраж.

...

Глава осемнадесета
(Изм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г.)
ТРУДОВИ СПОРОВЕ

Определение

Чл. 357. (1) (Доп. - ДВ, бр. 25 от 2001 г., предишен текст на чл. 357, бр. 48 от 2006 г.) Трудови са споровете между работника или служителя и работодателя относно възникването, съществуването, изпълнението и прекратяването на трудовите правоотношения, както и споровете по изпълнението на колективните трудови договори и установяването на трудов стаж.

(2) (Нова - ДВ, бр. 48 от 2006 г.) Трудови са и споровете между избраните по реда на чл. 7, ал. 2 и чл. 7а представители на работниците и служителите и работодателя при нарушаване на правата им.

the latter shall be entitled to provide it with a requirement of confidentiality.

(4) In the cases under par. 3 the representatives of the workers and the employees shall not be entitled to disclose the information under par. 1 to the rest of the workers and employees and to third parties.

(5) The employer may refuse the provision of information or the conducting of consultations, in case the nature of the information or of the consultations may seriously harm the functioning of the enterprise or the lawful interests of the employer.

(6) Upon refusal information under par. 5 to be provided and upon dispute occurred regarding its grounds, the parties may seek cooperation for settlement of the dispute by means of mediation and/or voluntary arbitration by the National Institute for Reconciliation and Arbitration.

...

Chapter eighteen.
LABOUR DISPUTES

Definition

Art. 357. (1) (amend.-SG, No 100/1992; suppl., SG 25/2001; prev. text of art. 357 - 48/06, in force from 01.07.2006) Labour disputes shall be disputes between an employee and an employer on creation, existence, implementation and termination of employment relationships, as well as disputes on implementation of collective contracts and the establishment of the length of service.

(2) (new - SG 48/06, in force from 01.07.2006) Labour disputes shall also be considered the disputes between the representatives of the workers and the employees, elected by the procedure of art. 7, par. 2 and art. 7a, and the employer in case of offence of their rights.

(3) (Нова - ДВ, бр. 7 от 2012 г.) Трудови са и споровете между работниците и служителите, изпратени от предприятие, което осигурява временна работа, и предприятието ползвател при нарушаване на правата им.

Давност

Чл. 358. (Изм. - ДВ, бр. 100 от 1992 г.) (1) Исковите по трудови спорове се предявяват в следните срокове:

1. (изм. - ДВ, бр. 48 от 2006 г.) едно-месечен - по спорове за ограничена имуществена отговорност на работника или служителя, за отмяна на дисциплинарно наказание "забележка" и в случаите по чл. 357, ал. 2;

2. (изм. - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) 2-месечен - по спорове за отмяна на дисциплинарно наказание "предупреждение за уволнение", изменение на мястото и характера на работата и прекратяване на трудовото правоотношение;

3. 3-годишен - по всички останали трудови спорове.

(2) Сроковете по предходната алинея започват да текат:

1. за искиве за отмяна на дисциплинарни наказания и за изменение на мястото и характера на работата - от деня, в който на работника или служителя е била връчена съответната заповед, а при искиве относно прекратяване на трудовото правоотношение - от деня на прекратяването;

2. за другите искиве - от деня, в който правото, предмет на иска, е станало изискуемо или е могло да бъде упражнено. При парични вземания изискуемостта се смята настъпила в деня, в който по вземането е трябвало да се извърши плащане по надлежния ред.

(3) Сроктът по ал. 1 не се смята пропуснат, ако преди изтичането му исковата молба е подадена до некомпетентен орган. В този случай иско-

(3) (new - SG 7/12) Considered as labour disputes shall also be the ones between workers and employees sent by a temporary work agency, and the user enterprise - in those cases where their rights have been infringed.

Prescription

Art. 358. (amend. - SG, No 100/1992) (1) Labour dispute actions shall be brought within the following terms:

1. (amend. - SG 48/06, in force from 01.07.2006) one month for disputes on limited financial liability of an employee, for repeal of the administrative sanction "reprimand" and in the cases under art. 357, par. 2;

2. (amend, SG 25/2001) two months for disputes on the repeal of the disciplinary sanction "dismissal notice", changes in the location and nature of work and termination of employment relationship; "dismissal notice", changes in the location and nature of work and termination of employment relationship;

3. three years for all other labour disputes.

(2) The periods under the preceding paragraph shall commence as follows:

1. for actions to repeal a disciplinary sanction and on changes in the location and nature of work - as from the date on which the respective order has been served on the employee, and for actions on termination of an employment relationship - as from the date of termination;

2. for other actions - as from the date on which the right subject of the action has become executable or exercisable. For claims in cash the executability shall be considered in effect on the date on which payment should have been properly made.

(3) The term under para 1 shall not be deemed expired, provided prior to expiry the action has been brought with a body not competent to examine it. In

вата молба се препраща служебно на съда.

Безплатно производство по трудови дела

Чл. 359. (Изм. - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) Производството по трудови дела е безплатно за работниците и служителите. Те не плащат такси и разноски по производството, включително и за молбите за отмяна на влезли в сила решения по трудови дела.

Подведомственост

Чл. 360. (1) Трудовите спорове се разглеждат от съдилищата. Те се разглеждат по реда на Гражданския процесуален кодекс, доколкото в този кодекс не е предвидено друго.

(2) (Частично обявена за противоконституционна от КС на РБ - ДВ, бр. 69 от 1995 г.; изм., бр. 2 от 1996 г.) Не се разглеждат от съдилищата спорове относно освобождаване на:

1. (изм. - ДВ, бр. 25 от 2001 г.) изборни служители в органите на изпълнителната власт, в обществени организации и в политически партии и движения;

2. (Решение № 11 на КС на РБ от 30.04.1998 г. - ДВ, бр. 52 от 1998 г., нова, бр. 25 от 2001 г.) служителите по чл. 28, ал. 2 от Закона за администрацията.

Подсъдност на трудовите спорове с чуждестранни лица

Чл. 361. (1) (Предишен текст на чл. 361 - ДВ, бр. 48 от 2006 г.) Трудовите спорове между работници или служители - чужди граждани, и работодатели - чуждестранни лица или смесени предприятия със седалище в Република България, когато работата се извършва в страната, са подсъдни на съда според седалището на рабо-

such case the action shall be transferred to a court on the motion of the erroneously seized organ.

Free Proceedings in Labour Cases

Art. 359. (amend. - SG, No 100/1992; amend., SG 25/2001) Proceedings in labour cases shall be free of charge for employees. They shall not pay fees and expenses for proceedings, including for applications for repeal of effective rulings on labour cases.

Jurisdiction

Art. 360. (amend. - SG, No 100/1992) (1) Labour disputes shall be reviewed by the courts. They shall be reviewed pursuant to the rules of the Civil Procedure Code, unless otherwise provided by this Code.

(2) (Declared anti-constitutional by Decision No 12 of 1995 of the Constitutional Court in its part regarding the words "or in an act of the Council of Ministers" (the amendment in SG No 100/1992) - SG, No 69 of 1995, Amended - SG, No. 2/1996) The courts shall not review disputes on dismissal of:

1. (amend., SG 25/2001) elected employees of the bodies of the executive authority, of public organisations and of political parties and movements;

2. (amend. - SG 25/2001) the employees under art. 28, para 2 of the Administration Act.

Jurisdiction over Labour Disputes with Foreign Nationals

Art. 361. (1) (amend. - SG No 100/1992; prev. text of art. 361 - 48/06, in force from 01.07.2006) Labour disputes between employees who are foreign citizens and employers who are foreign nationals or joint ventures with a domicile in the Republic of Bulgaria, when the work has been performed in this country, shall fall under the juris-

тодателя, освен ако между страните е уговорено друго.

(2) (Нова - ДВ, бр. 48 от 2006 г.) На съда по ал. 1 са подсъдни и споровете за осигуряване на минимални условия на работа, които се гарантират на командировани работници и служители в Република България в рамките на предоставяне на услуги по реда на чл. 70, ал. 4 от Закона за насърчаване на заетостта.

Подсъдност на трудовите спорове на български работници или служители в чужбина

Чл. 362. Трудовите спорове между работници или служители - български граждани, работещи в чужбина, и български работодатели в чужбина са подсъдни на надлежния съд в София, а когато работникът или служителят е ответник - на надлежния съд по неговото местожителство в страната.

diction of the respective court of domicile of the employer, unless otherwise agreed between the parties.

(2) (new - SG 48/06, in force from 01.07.2006) Under the jurisdiction of the court under par. 1 shall also fall the disputes for provision of minimum conditions of work, guaranteed to workers and employees, sent on a business trip in the Republic of Bulgaria within the framework of the provision of services by the order of art. 70, par. 4 of the Employment Promotion Act.

Jurisdiction over Labour Disputes of Bulgarian Employees Abroad

Art. 362. (amend. - SG No 100/1992) Labour disputes between employees who are Bulgarian citizens working abroad and Bulgarian employers abroad shall fall under the jurisdiction of the proper court in Sofia and, in case the employee is a defendant, under the jurisdiction of the proper court of his domicile in this country.